

## تعليمات للزبون حول المقابلة

لقد دُعيت إلى المقابلة التي تجريها مديرية الهجرة. اقرأ بانتباه هذه التعليمات التي تتحدث عن حقوقك وواجباتك في المقابلة. وإذا كان لديك أسئلة حول هذه التعليمات، فيمكنك طرحها على موظف مديرية الهجرة في بداية المقابلة.

## ما هو الغرض من المقابلة؟

- لقد طلبت اللجوء في فنلندا. إن مديرية الهجرة لن تنظر في طلبك بشكل دقيق، إلا بعد التحقق حول من هي الدولة المسؤولة عن دراسة طلبك.
- في المقابلة يتم الاستفسار عن الأمور، التي لها تأثير حول، هل سيتم دراسة طلبك أم يبقى الطلب بدون دراسة. في هذه المقابلة لن يتم الاستفسار عن أسباب طلب اللجوء.
- بالنسبة لموضوع في أي بلد سيتم دراسة طلبك، فالدولة المسؤولة تتحدد استناداً إلى إجراء يُسمى مرسوم دبلن التابع لتشريعات الاتحاد الأوروبي.
- تتحقق مديرية الهجرة إستناداً إلى مقابلة دبلن، من هي الدولة المسؤولة عن دراسة طلبك وهل سيتم أخذ طلبك للدراسة في فنلندا.
- دول اتفاقية دبلن هي كافة دول الاتحاد الأوروبي والنرويج وسويسرا وإيسلندا ولختنشتاين.
- يمكن التخلي عن دراسة طلبك أيضاً، إذا كنت قد حصلت على الحماية الدولية من دولة أخرى في الاتحاد الأوروبي. وبالتالي الأمر لم يعد يتعلق بإجراء دبلن. في هذه الحالة يتم في المقابلة التحقق في الأسباب، لماذا بالرغم من ذلك يتوجب دراسة طلبك في فنلندا.

- إذا كنت تريد تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة لأسباب أخرى، يتوجب عليك إجراء طلب مستقل ودفع الرسوم اللازمة. في هذه الحالة يمكن أن يكون السبب على سبيل المثال العمل أو الرابطة الأسرية.

## ما هي حقوقك في المقابلة؟

- يحق لك أن تأخذ معك إلى المقابلة مساعداً قانونياً، وسوف تكون أنت المسؤول عن دفع أتعاب المساعد القانوني. والمساعد القانوني هو الذي يُحدد حسب رأيه هل سيشارك معك في المُقابلة أم لا.
- يوجد في المقابلة مُترجم شفوي. ومهمة المترجم الشفوي هي ترجمة كل ما يُقال بشكل حيادي. وقد يكون المترجم الشفوي موجوداً في المكان أو يقوم بمهمة الترجمة بواسطة الهاتف أو الفيديو.
- يلتزم المُستجوب والمترجم الشفوي والمساعد القانوني بواجب كتمان السر، أي لا يجوز لهم أن يفصحوا عمّا سمعوه في المقابلة لأي شخص خارجي، ولا حتى لأفراد أسرته.
- تُعتبر الوثائق المتعلقة بك من حيث المبدأ وثائق سرية.

## ما هي واجباتك في المقابلة؟

- إن من مصلحتك التكلّم في المقابلة بشكل صادق حول كافة الأشياء التي تؤثر في طلبك.
- كذلك من مصلحتك أيضاً التكلّم حتى عن الأشياء الصعبة، قد يكون لها أهمية حاسمة بالنسبة لطلبك.
- إذا كنت لا تتذكر أو لا تعرف شيئاً ما، فلا تحاول اختراع الجواب من ذهنك. لأن إعطاء معلومات غير صحيحة سوف يُضعف من مصداقية أقوالك.
- اذكر في المقابلة بياناتك الشخصية الصحيحة. يمكنك فيما بعد تغيير بياناتك الشخصية التي أعطيتها، فقط من خلال إبراز وثيقة الهوية الشخصية الموثوقة الصادرة من السلطة المختصة.
- إن إعطاء بيانات شخصية غير صحيحة يُعدّ جريمة حسب القانون وتؤدي إلى العقوبة.
- انتبه، إلى أن إعطاء بيانات غير صحيحة أو إخفاء بيانات صحيحة قد يؤدي فيما بعد إلى إلغاء التصريح المعطى لك، وسوف يُصعّب في النظر في معاملاتك الأخرى.

## كيف يجدر بك الاستعداد للمقابلة؟

- اطّلع قبل المقابلة على كافة التعليمات والنشرات التي حصلت عليها من السلطات المختصة. من المهم، أن تطلّع أيضاً على النشرات المتعلقة بإجراءات دبلن. إذا لم يكن لديك هذه النشرات، تجدها في صفحة الانترنت لمديرية الهجرة على العنوان: [migri.fi/esitteet-ja-julkaisut](http://migri.fi/esitteet-ja-julkaisut). النشرات موجودة تحت عنوان "Turvapaikka ja Dublin-menettely".
- إذا كنت ترغب أن يكون المترجم الشفوي امرأة أو رجل، فاذكر هذا الأمر لموظف مركز الاستقبال في أسرع وقت ممكن قبل المقابلة. وسوف يقوم مركز الاستقبال بإيصال رغبتك إلى مديرية الهجرة.
- إذا كانت حالتك الصحية البدنية أو النفسية في وضع قد يكون له تأثير على سير المقابلة، فاذكر الأمر لموظف مركز الاستقبال. يمكن لمركز الاستقبال واستناداً إلى موافقتك الاتصال مع مديرية الهجرة بشأن الأمر قبل المقابلة.
- خذ معك طعاماً احتياطياً أو نقوداً لشراء وجبة غداء.
- خذ معك أيضاً الأدوية التي تحتاجها في يوم المقابلة.
- خذ معك كافة الوثائق والمستندات، التي تتعلق بطبلك.
- لا تأخذ معك أطفالاً. وإذا كنت تحتاج لمربية لطفلك خلال فترة المقابلة، فاذكر الأمر لمركز الاستقبال في أسرع وقت ممكن.
- احضر إلى المقابلة في وقت مبكر. اترك وقتاً كافياً لمسافة الطريق. سوف تحصل من مركز الاستقبال على التعليمات حول كيفية الوصول إلى مديرية الهجرة.

## تصرف كما يلي يوم المقابلة في مديرية الهجرة

- عندما تأتي إلى مديرية الهجرة، من الممكن أن تخضع للتفتيش الأمني.
- أبرز بطاقة مركز الاستقبال الخاصة بك لحارس مديرية الهجرة.
- يمكن فقط للأشخاص المدعويين لإجراء المقابلة والأشخاص الآخرين المتفق على حضورهم بشكل مسبق مع مديرية الهجرة الدخول إلى قاعة الانتظار.
- إذا أردت أن يكون معك شخصاً داعماً، يمكنه سؤال مديرية الهجرة عن الأمر بشكل مسبق وبشكل خطي. في الحالات الأخرى المُستجوب هو الذي يُقرر في بداية المقابلة، هل يمكن للشخص الداعم الحضور معك أم لا. بالنسبة للشخص الداعم هو ليس مساعداً قانونياً وبالتالي هو لا يُشارك في الاستفسار عن الأمور في المقابلة.
- المُستجوب هو موظف لدى مديرية الهجرة.
- سوف يأتي المُستجوب إلى قاعة الانتظار لأخذك.
- يتم تسجيل المقابلة صوتياً. كذلك توجد في غرفة المقابلة كاميرا مراقبة تُسجّل الصورة.

- عند الحاجة خلال فترة المقابلة يمكن أخذ استراحات. يمكنك دائماً طلب الاستراحة بنفسك أيضاً.

## ماذا يحدث في المقابلة

- في البداية سوف يذكر المُستجوب، ماذا سيحدث في المقابلة ويتأكد من أنك فهمت حقوقك وواجباتك. اسأل، إذا لم تفهم شيء ما. وأخبر المُستجوب على الفور في حال لم تفهم المترجم الشفوي.

سوف يسألك المُستجوب المعلومات التالية:

- بياناتك الشخصية
- معلومات عن محل سكنك في بلدك
- معلومات عن عائلتك وأقاربك في بلدك وفي أوروبا
- معلومات حول تصريحات الإقامة وتأشيرات الدخول وكذلك عن طلباتك للجوء في الدول الأخرى
- معلومات عن إقامتك في أوروبا قبل وصولك إلى فنلندا
- مسار رحلتك إلى فنلندا
- الأسباب، التي بموجبها لا يجوز ترحيلك إلى دولة أخرى
- الأسباب، التي بموجبها يتوجب دراسة طلبك في فنلندا، وإذا كنت قد حصلت على الحماية الدولية من دولة أخرى
- كيف ستفاعل مع الإبعاد عن فنلندا أو حظر دخولك إلى فنلندا

- أجب على الأسئلة بشكل صادق. لا تخترع إجابات من ذهنك. اذكر إذا كنت لا تعرف أو لا تتذكر شيئاً ما.

- وفي النهاية سوف يقرأ لك المترجم الشفوي المحضر، الذي كتبه المُستجوب. فإذا لاحظت وجود أخطاء فيه، عليك إخبار المُستجوب بالأمر. يمكنك أيضاً إجراء إضافات على المحضر. بعد ذلك يجب التوقيع على المحضر وسوف تحصل على نسخة مصورة منه.

## ماذا يحدث بعد المقابلة؟

- تم تحديد في مرسوم دبلن الأسباب المختلفة، التي بناءً عليها يتم تحديد الدولة المسؤولة عن دراسة طلبك. هذه الأسباب هي: (1) أفراد العائلة موجودون في إحدى دول اتفاقية دبلن، (2) تأشيرة دخول أو تصريح إقامة في إحدى دول اتفاقية دبلن، (3) الإقامة أو المرور عبر دول اتفاقية دبلن. (4) طلب اللجوء السابق في إحدى دول اتفاقية دبلن. وسوف تقوم مديرية الهجرة بالتحقق في كافة هذه الأسباب، وذلك حسب ترتيب الأولويات المُشرّع في مرسوم دبلن.
- إذا أردت في وقت لاحق إرسال أدلة إضافية، فافعل ذلك خطأً. نحن لا نناقش قضيتك عبر الهاتف، لأنه لا يمكننا التأكد من هوية الشخص المُتصل.
- يمكن لمديرية الهجرة عند الحاجة طلب توضيحات من بلدك بشأن صحة وثائقك وإن كانت أصلية. ولن تعلم سلطات بلدك بهذا الأمر، ولن يُسبب طلب التوضيحات أي خطر عليك أو على أقاربك.
- يستند القرار الخاص بقضيتك على المعلومات التي أعطيتها في المقابلة وغير ذلك من المواد الأخرى المقدمة في القضية.
- إذا تم اتخاذ قرار بإعادتك إلى دولة أخرى، يمكنك الطعن بالقرار لدى المحكمة الإدارية. ويمكنك أيضاً طلب البقاء في فنلندا لغاية دراسة طلب الطعن الخاص بك.
- إذا تقرر عدم دراسة طلبك، يمكن ترحيلك وفرض حظر دخولك إلى فنلندا والدول الأخرى الموقعة على اتفاقية شنغن.